

CA1
EA10
89T28

CANADA



REF

TREATY SERIES **1989 No. 28** RECUEIL DES TRAITÉS

PROVINCES

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on Cooperation between Canadian Provinces and the Republics of the Union of Soviet Socialist Republics

Moscow, November 20, 1989

In force November 20, 1989

PROVINCES

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de l'Union des Républiques soviétiques socialistes sur la coopération entre les provinces canadiennes et les républiques de l'Union des Républiques soviétiques socialistes

Moscou, le 20 novembre 1989

En vigueur le 20 novembre 1989



CANADA

TREATY SERIES **1989 No. 28** RECUEIL DES TRAITÉS

PROVINCES

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on Cooperation between Canadian Provinces and the Republics of the Union of Soviet Socialist Republics

Moscow, November 20, 1989

In force November 20, 1989

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures

MAY 14 1991

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE

PROVINCES

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de l'Union des Républiques soviétiques socialistes sur la coopération entre les provinces canadiennes et les républiques de l'Union des Républiques soviétiques socialistes

Moscou, le 20 novembre 1989

En vigueur le 20 novembre 1989

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1990

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE
GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
ON COOPERATION BETWEEN CANADIAN PROVINCES
AND REPUBLICS OF THE USSR

The Government of Canada and the Government of
the Union of Soviet Socialist Republics;

NOTING the existing agreements between them fostering
exchanges in various fields;

NOTING the understandings reached between Canadian
Provinces and Republics of the USSR;

DESIRING to facilitate cooperation at the level
of Canadian Provinces and Republics of the USSR;

CONVINCED that cooperation at this level will
develop further their good relations and broaden understanding
between the Canadian and Soviet people;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Provinces of Canada and Republics of the USSR
may enter into cooperative understandings on matters coming
under their respective jurisdiction. Such understandings
would be a clear expression of their intention to exercise
their best efforts to carry out the undertakings set out
therein.

ARTICLE II

The Parties will keep each other informed of such
understandings and may include the exchanges carried out
pursuant to them in their review of exchanges by the
Canada-USSR Mixed Commission under the General Exchanges
Agreement between Canada and the USSR signed at Ottawa on
October 20, 1971.

ARTICLE III

This Agreement shall enter into force upon signature.
It shall remain in force until terminated upon six months
notice in writing, given by either Party.

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE
GOUVERNEMENT DE L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES
SUR LA COOPÉRATION ENTRE LES PROVINCES CANADIENNES
ET LES RÉPUBLIQUES DE L'URSS

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de
l'Union des Républiques socialistes soviétiques;

NOTANT les accords conclus entre les deux pays
en vue de favoriser les échanges dans divers domaines;

NOTANT également les ententes conclues entre les
Provinces canadiennes et les Républiques de l'URSS;

DÉSIREUX de faciliter la coopération au niveau
des Provinces canadiennes et les Républiques de l'URSS;

CONVAINCUS qu'une telle coopération affermira
leurs bonnes relations et favorisera une meilleure compréhension
entre les peuples canadien et soviétique;

Sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE I

Les Provinces canadiennes et les Républiques de
l'URSS pourront conclure des ententes de coopération dans
des domaines relevant de leur compétence respective. Ces
ententes exprimeront clairement leur intention d'agir
au mieux de leurs possibilités pour s'acquitter des engagements
y convenus.

ARTICLE II

Les Parties se tiendront mutuellement au courant
de la conclusion de telles ententes et pourront charger la
Commission mixte Canada-URSS d'examiner les échanges qui
en découleront dans le cadre de la revue des échanges effectuée
en vertu de l'Accord général entre le Canada et l'URSS signé
à Ottawa le 20 octobre 1976.

ARTICLE III

Le présent Accord entrera en vigueur à la date
de sa signature. Il demeurera jusqu'à sa dénonciation par
l'une des Parties, moyennant préavis écrit de six mois à
l'autre Partie.

DONE in Moscow this 20 day of November 1989 in two copies in the English, French and Russian languages, all texts being equally authentic.

FAIT a Moscou le 20 jour de novembre 1989 en deux exemplaires, dans les langues anglaise, francaise et russe, chacune des trois versions faisant egalement foi.

Совершено в Москве 20 ноября 1989 года в двух экземплярах, каждый на английском, французском и русском языках причем все тексты имеют одинаковую силу.

For the Government of Canada For the Government of the Union of Soviet Socialist Republics

Pour le Gouvernement du Canada Pour le Gouvernement de l'Union des Republiques socialistes sovietiques

За Правительство Канады

За Правительство Союза Советских Социалистических Республик

Mr. Eduard Shevardnadze
Minister of Foreign Affairs

The Right Honourable Joe Clark
Secretary of State for External Affairs

© Minister of Supply and Services Canada 1990

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1989/28
ISBN 0-660-56264-2

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1990

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnement et Services Canada
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1989/28
ISBN 0-660-56264-2

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20075216 3



